



Original : français

N° : ICC-01/05-01/13  
Date : 17 novembre 2016

**LA CHAMBRE D'APPEL**

Composée comme suit : Mme la Juge Silvia Fernández de Gurmendi  
Mme la Juge Sanji Mmasenono Monageng  
M. le Juge Howard Morrison  
M. le Juge Piotr Hofmański  
M. le Juge Geoffrey Henderson

**SITUATION EN RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**

**AFFAIRE**

***LE PROCUREUR c. JEAN-PIERRE BEMBA GOMBO, AIMÉ KILOLO MUSAMBA,  
JEAN-JACQUES MANGENDA KABONGO, FIDÈLE BABALA WANDU ET  
NARCISSE ARIDO***

**Public**

**Réponse de la Défense de Monsieur Aimé Kilolo Musamba à «Prosecution's  
response to Fidèle Babala Wandu's request for an extension of time to file his  
appeal brief" of 7 November 2016 (ICC-01/05-01/13-2013 (A2)) »**

**Origine : Equipe de la Défense de M. Aimé Kilolo Musamba**

**Document à notifier conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour aux destinataires suivants :**

**Le Bureau du Procureur**

Mme Fatou Bensouda  
M. James Stewart  
Mme Helen Brady

**Le conseil de la Défense de M. Aimé**

**Kilolo Musamba**  
Me Paul Djunga  
M. Steven Powles

**Le conseil de la Défense de M. Jean-Pierre Bemba Gombo**

Mme Melinda Taylor

**Le conseil de la Défense de M. Jean-Jacques Mangenda Kabongo**

M. Christopher Gosnell

**Le conseil de la Défense de M. Fidèle Babala Wandu**

Me Jean Pierre Kilenda Kakengi Basila

**Le conseil de la Défense de M. Narcisse Arido**

M. Charles Achaleke Taku

**Les représentants légaux des victimes**

**Les représentants légaux des demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés (participation/réparation)**

**Le Bureau du conseil public pour les victimes**

**Le Bureau du conseil public pour la Défense**

**Les représentants des États**

**Amicus Curiae**

**GREFFE**

**Le Greffier**

M. Herman von Hebel

**La Section d'appui aux Conseils**

**L'Unité d'aide aux victimes et aux témoins**

**La Section de la détention**

## I. BREF RAPPEL DE PROCÉDURE

1. Le 19 octobre 2016, la Chambre de première instance VII a rendu son jugement en application de l'article 74 du Statut (ci-après le « Jugement »)<sup>1</sup>.
2. Le 1<sup>er</sup> novembre 2016, la Défense de monsieur Babala (ci-après la « Défense Babala ») a déposé une requête demandant la suspension des échéances applicables à une potentielle procédure d'appel (ci-après la « requête de la Défense Babala »)<sup>2</sup>. La Défense Babala demandait à la Chambre d'appel de proroger le délai de dépôt du mémoire d'appel de 3 mois ou à défaut de faire courir le délai de dépôt du mémoire à compter de la notification de la traduction française du jugement<sup>3</sup>.
3. Le 7 novembre 2016, le Procureur a répondu à la requête de la Défense Babala<sup>4</sup>. L'Accusation indiquait dans sa réponse ne pas s'opposer à la demande d'extension de trois mois émise par la Défense Babala et formulait à son tour les demandes suivantes :

**«iii. requests the Appeals Chamber, if it decides to grant Babala's requested extension of time, to adopt a synchronised appeal briefing schedule, and require all appellants to file their briefs on the same day (19 April 2017). Even if the Appeals Chamber decides to grant a smaller extension of time, the Prosecution maintains its request for a synchronised briefing schedule; and**

**iv. requests the Appeals Chamber to order all appellants to file a detailed notice of appeal, in line with the practice of the *Bemba* Main Case appeal, by 18 January 2017. »<sup>5</sup>**

---

<sup>1</sup> ICC-01/05-01/13-1989-Conf.

<sup>2</sup> ICC-01/05-01/13-1996.

<sup>3</sup> ICC-01/05-01/13-1996, p. 8.

<sup>4</sup> ICC-01/05-01/13-2013.

<sup>5</sup> CC-01/05-01/13-2013, para. 13 (iii) et (iv).

4. Le même jour, la Défense de monsieur Aimé Kilolo (ci-après la « Défense Kilolo » ou la « Défense ») introduisait son acte d'appel à l'encontre du jugement rendu en application de l'article 74 du Statut rendu par la Chambre de première instance VII<sup>6</sup>.
5. Le 10 novembre 2016, la Défense de monsieur Mangenda (ci-après la « Défense Mangenda ») se joignait à la demande d'extension de trois mois de la Défense Babala jugeant cette dernière raisonnable<sup>7</sup>.
6. Le 11 novembre 2016, la Chambre d'appel (ci-après la « Chambre ») ordonnait aux parties de répondre aux demandes formulées par le Procureur dans sa réponse à la requête de la défense Babala au plus tard le 17 novembre 2016<sup>8</sup>.

## II. SOUMISSIONS DE LA DEFENSE KILOLO

7. La Défense Kilolo ne s'oppose pas à un dépôt simultané des mémoires ainsi qu'à l'adoption d'un calendrier synchronisé pour l'Appel. La Défense n'objecte pas non plus au dépôt d'un acte d'appel détaillé dans l'intérêt d'une conduite de la procédure plus efficace.
8. S'agissant toutefois du délai, la Défense note qu'elle ne dispose à ce stade que de projets de traduction française de sections du Jugement. Par ailleurs, comme l'a rappelé à juste titre la Défense Mangenda, la règle 144 (2) du Règlement de procédure et de preuve prévoit que les décisions relatives notamment à la responsabilité pénale de l'Accusé sont fournies le plus rapidement possible à l'accusé dans une langue qu'il comprend et parle parfaitement, pour satisfaire

---

<sup>6</sup> ICC-01/05-01/13-2015.

<sup>7</sup> ICC-01/05-01/13-2021.

<sup>8</sup> ICC-01/05-01/13-2023.

aux exigences de l'équité conformément à l'article 67(1) (f). En outre, La date de notification de la traduction française officielle n'est toujours pas connue des parties. La Défense soumet respectueusement qu'il importe que la Chambre tienne compte de cet élément à la fois pour la fixation du délai de dépôt de la notice détaillé et celui du mémoire en appel.

RESPECTUEUSEMENT SOUMIS.

**Maître Paul Djunga Mudimbi**  
**Conseil Principal de Maître Aimé Kilolo Musamba**



Fait à Paris,  
Le 17 novembre 2016.

Nombre de mots : 868 mots.